

## سوال و جواب (Q&A) در باره واکسیناسیون سرخک، اریون و سرخجه

### Questions & Answers (Q&A) about Measles, Mumps & Rubella Vaccination

س. واکسن MMR از چه چیزهایی ترکیب شده است؟

ج. این واکسن از ویروس سرخک، ویروس اریون، ویروس سرخجه، نئومایسین (یک نوع آنتی بیوتیک برای جلوگیری از آلودگی واکسن)، آلومین، آمینو اسیدها، سوربیتول و مانیتول (مواد افزودنی که برای متعادل کردن واکسن در شرایط زیان آور در زمان تهیه اضافه می‌شوند) ترکیب شده است.

س. "anaphylaxis" چیست؟

ج. "anaphylaxis" یک واکنش آلرژیک شدید است که اگر به سرعت درمان نشود ممکن است باعث بیهوشی و مرگ گردد. این حالت به ندرت بعد از واکسیناسیون پیش می‌آید. پرستاران برای درمان anaphylaxis کاملاً تعلیم دیده‌اند.

س. واکسن تا چه مدت اثر دارد؟

ج. واکسن MMR برای مدتی طولانی ایمنی ایجاد می‌کند، اما همه کودکان و بزرگسالان باید حد اقل دو بار واکسن MMR زده باشند تا ایمنی کامل داشته باشند.

س. اگر سوابق مربوطه را نداشته باشم و نتوانم به خاطر بیاورم که کودکم واکسن MMR را قبلاً زده است یا نه، چه می‌توانم بکنم؟

ج. زدن مجدد واکسن MMR برای کودک شما امن است.

س. کودک من قبلاً دو بار واکسن MMR را زده است. آیا باید یکبار دیگر هم بزند؟  
نه. زدن واکسن MMR فقط برای دو بار لازم است.

س. اگر نخواهم که کودکم در مدرسه واکسن بزند یا اگر او واکسن مدرسه را به دلیل غیبت یا بیماری در روز آمدن پرستار از دست داده باشد چه می‌توانم بکنم؟

ج. می‌توانید کودکان را برای زدن واکسن رایگان MMR پیش دکتر عمومی خود ببرید.

س. بیماری‌های سرخک، اریون و سرخجه چیستند؟

سرخک ناشی از یک ویروس خیلی مسری است که به وسیله ریز قطره‌های دستگاه تنفسی پخش شده و باعث تب، سرفه و جوشهایی می‌شود که از صورت و بالای گردن شروع شده و بعد بیشتر در سطح بدن پخش می‌شود. یک در 25 کودکی که سرخک دارند دچار ذات‌الریه می‌شود و یک در 2000 نفر به encephalitis (تورم مغز) مبتلا می‌گردد. از هر 10 کودکی که در اثر سرخک به تورم مغز مبتلا می‌شوند یک نفر می‌میرد و 4 نفر صدمه مغزی دائم می‌بینند. تقریباً یک در 25000 نفر از کسانی که سرخک می‌گیرند دچار فساد تدریجی مغز می‌شود که همیشه به مرگ منجر می‌گردد.

اریون ناشی از یک ویروس مسری است که به وسیله بزاق دهان پخش شده و باعث تورم غده‌های گردن و تب می‌شود. از هر 200 کودک یک نفر دچار تورم مغز می‌شود؛ از هر 5 پسری که از سن بلوغ گذشته باشد یک نفر به تورم بیضه مبتلا می‌گردد. هر از گاهی اریون باعث ناباروری یا کری می‌شود.

سرخجه (سرخک آلمانی) ناشی از یک ویروس مسری است که به وسیله ریز قطره‌ها پخش شده و باعث جوش، تب و غده‌های متورم می‌شود. این بیماری در زنان حامله‌ای که به آن مبتلا می‌شوند باعث می‌شود که اطفالشان به شدت ناقص‌الخلقه شوند. تقریباً از هر 10 مریض 5 نفر دچار جوش و تورم دردناک غده‌ها می‌شوند؛ از هر 10 جوان سن بلوغ 5 نفر درد مفاصل می‌گیرند؛ یک در 3000 نفر دچار ترمبوسیتوپنیا (زخم/خونریزی) می‌شود؛ از هر 6000 نفر یک نفر تورم مغز می‌گیرد و از هر 10 نطفه‌ای که در در 10 هفته اول حاملگی به این میکروب آلوده می‌شوند 9 کودک نقص مادرزاد عمده پیدا می‌کنند مثل کری، کوری، صدمه مغزی یا نقص قلب.

س. آیا کودک من باید واکسن بزند؟

ج. انجمن ملی بهداشت و پژوهش پزشکی قید می‌کند که دو بار زدن واکسن MMR برای ایمنی کامل در مقابل سرخک، اریون و سرخجه لازم است. واکسن MMR باید به همه کودکان در سن 12 ماهگی و بعد در 4 سالگی داده شود. یک واکسن مجدد برای کودکانی که بیش از 4 سال دارند و فقط یکبار این واکسن را زده‌اند توصیه می‌شود.

س. اگر بخواهم اطلاعات بیشتری به دست بیاورم با کجا باید تماس بگیرم؟  
ج. با واحد بهداشت عمومی محلی خود با شماره تلفنهای زیر تماس بگیرید:

**منطقه جنوب بزرگ (Greater Southern)**

02) 6124 9942 یا 02) 6021 4799  
دفتر Queanbeyan دفتر Albury

**منطقه غرب بزرگ (Greater Western)**

02) 6339 5601 یا 02) 6841 5569  
دفتر Bathurst دفتر Dubbo  
08) 8080 1499  
دفتر Broken Hill

**هانتز و نیو انگلند (Hunter & New England)**

02) 4924 6477 یا 02) 6767 8630  
دفتر Newcastle دفتر Tamworth

**ساحل شمالی (North Coast)**

02) 6588 2750 یا 02) 6620 7500  
دفتر port Macquarie دفتر Lismore

**شمال سیدنی و ساحل مرکزی**

**(Northern Sydney & Central Coast)**  
02) 9477 9400 یا 02) 4349 4845  
دفتر Hornsby دفتر Gosford

**جنوب شرقی سیدنی و ایلاوارا**

**(South Eastern Sydney & Illawarra)**  
02) 9382 8333 یا 02) 4211 6700  
دفتر Randwick دفتر Wollongong

**جنوب غرب سیدنی (Sydney South West)**

02) 9828 5944 یا 02) 9515 9420  
دفتر Liverpool دفتر Camperdown

**غرب سیدنی (Sydney West)**

02) 9840 3603 یا 02) 4734 2022  
دفتر Parramatta دفتر Penrith

یا از وب سایت [www.health.nsw.gov.au](http://www.health.nsw.gov.au) دیدن کنید.

س. آیا زدن واکسن در این پیکار اجباری است؟  
ج. نه. والدین می‌توانند انتخاب کنند که فرم اجازه نامه را امضا کرده و فرزندشان را واکسینه کنند یا نه. فقط کودکانی که یکی از والدین / قیم شان فرم اجازه نامه را تکمیل و امضا کرده باشد واکسینه می‌شوند.

اما از همه والدین خواسته می‌شود که اطلاعات عرضه شده را بخوانند و فرم اجازه را، چه با امضا و چه بی امضا، برگردانند تا ما مطمئن شویم که به همه والدین یا قیم‌ها امکان شرکت کودکان در این برنامه داده شده است.

س. آیا باید قبل از رفتن به مدرسه در روز زدن واکسن به کودک مقداری پاراستامول بدهم؟  
ج. نه. این کار لازم نیست.

س. اگر کودک من آسم داشته باشد و از «پافر» کورتیزون یا پردنیزون استفاده کند چه؟  
ج. زدن واکسن MMR به کودکانی که برای آسم از «پافر» استفاده می‌کنند امن است.

س. آیا باید به زن جوانی که حامله است یا فکر می‌کند که ممکن است حامله باشد واکسن زد؟

ج. نه. هر زن جوانی که حامله است یا فکر می‌کند که ممکن است حامله باشد نباید واکسن بزند. زنانی که واکسن سرخک، اریون و سرخچه را زده‌اند نباید تا 28 روز بعد از واکسیناسیون حامله شوند.

س. آیا من گواهی واکسیناسیون کودکم را دریافت خواهم کرد؟

ج. گواهی واکسیناسیون به کودک شما داده خواهد شد. مهم است که شما به دکتر عمومی خود اطلاع بدهید که این واکسیناسیون انجام شده است چون این اطلاعات اغلب در آینده مورد لزوم واقع می‌شود.

س. از کجا می‌توان اطلاعات بیشتری در باره ایمن سازی به دست بیاورم؟

*Australian Immunisation Handbook* (کتابچه ایمن سازی استرالیا) (چاپ جاری) حاوی اطلاعات مشروح در باره ایمن سازی می‌باشد. آن را می‌توانید در وب سایت [www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au) بیابید.

# اجازه برای زدن واکسن سرخک، اریون و سرخجه (MMR)

**Consent for Measles, Mumps and Rubella (MMR) Vaccination**

پدر، مادر یا قیم عزیز

تیمهایی از پرستاران مجاز که آموزش ویژه دیده‌اند به مدرسه فرزند شما خواهند آمد تا واکسن سرخک، اریون و سرخجه (MMR) را به رایگان عرضه کنند.

اگر می‌خواهید که فرزندتان واکسن بزند، همه بخشهای این اجازه نامه را پر کنید و آن را به مدرسه برگردانید

پرستاران در روز کلینیک واکسیناسیون فرزند شما را معاینه خواهند کرد. کودکانی که بیماری شدیدی همراه با تب دارند، واکسینه نخواهند شد.

اگر در باره واکسن MMR یا در مورد پر کردن این فرم سوالی دارید لطفاً با واحد بهداشت عمومی محلی خود (در بخش سوال و جواب مجموعه اطلاعاتی والدین درج شده است) تماس بگیرید.

## راهنمایی:

لطفاً تمام بخشهای این فرم را با یک خودکار آبی یا سیاه پر کنید.

فتوکپی این فرم پذیرفته نخواهد شد.

اگر می‌خواهید که فرزندتان واکسن بزند، همه بخشهای این اجازه نامه را پر کنید و آن را در ظرف یک هفته به مدرسه برگردانید.

اگر نمی‌خواهید فرزندتان واکسینه شود این فرم را برنگردانید.

اثرات جانبی واکسن	تقریباً یک در 10 نفر ناراحتی و تورم موضعی دارد یا تب می‌کند. تقریباً یک در 100 نفر، 7 تا 10 روز بعد از واکسیناسیون جوشهایی می‌زند که مسری نیست. یک در یک میلیون نفر ممکن است دچار encephalitis (تورم مغز) شود.
<p>اثرات بیماری</p> <p>بیک در 25 کودکی که سرخک دارند دچار ذات‌الریه می‌شود و یک در 2000 نفر به encephalitis (تورم مغز) مبتلا می‌گردد. از هر 10 کودکی که در اثر سرخک به تورم مغز مبتلا می‌شوند یک نفر می‌میرد و 4 نفر صدمه مغزی دائم می‌بینند. تقریباً یک در 25000 نفر از آنان دچار فساد تدریجی مغز می‌شوند که همیشه به مرگ منجر می‌گردد.</p>	<p>اثرات بیماری</p> <p>بیک در 25 کودکی که سرخک دارند دچار ذات‌الریه می‌شود و یک در 2000 نفر به encephalitis (تورم مغز) مبتلا می‌گردد. از هر 10 کودکی که در اثر سرخک به تورم مغز مبتلا می‌شوند یک نفر می‌میرد و 4 نفر صدمه مغزی دائم می‌بینند. تقریباً یک در 25000 نفر از آنان دچار فساد تدریجی مغز می‌شوند که همیشه به مرگ منجر می‌گردد.</p>
<p>بیماری</p> <p>سرخک ناشی از یک ویروس خیلی مسری است که به وسیله ریز قطره‌ها پخش شده و باعث تب، سرکه و جوش می‌شود.</p>	<p>بیماری</p> <p>سرخجه (سرخک آلمانی) ناشی از یک ویروس مسری است که به وسیله بزاق دهان پخش شده و باعث تورم غده‌های گردن و تب می‌شود.</p>
<p>تقریباً یک در 10 نفر ناراحتی و تورم موضعی دارد یا تب می‌کند. تقریباً یک در 20 نفر غده‌هایشان ورم می‌کند، گردنشان سفت می‌شود یا مفاصلشان درد می‌گیرد. تقریباً یک در 100 نفر جوشهایی می‌زند که مسری نیست. Thrombocytopenia (زخم/خونریزی) بعد از اولین واکسن MMR در یک از 30500 نفر پیش می‌آید.</p>	<p>تقریباً یک در 10 نفر ناراحتی و تورم موضعی دارد یا تب می‌کند. تقریباً یک در 20 نفر غده‌هایشان ورم می‌کند، گردنشان سفت می‌شود یا مفاصلشان درد می‌گیرد. تقریباً یک در 100 نفر جوشهایی می‌زند که مسری نیست. Thrombocytopenia (زخم/خونریزی) بعد از اولین واکسن MMR در یک از 30500 نفر پیش می‌آید.</p>
<p>اثرات بیماری</p> <p>تقریباً از هر 10 مریض 5 نفر دچار جوش و تورم در اندام غده‌ها می‌شود؛ 5 از 10 جوان سن بلوغ درد مفاصل می‌گیرند؛ یک در 3000 نفر دچار thrombocytopenia (زخم/خونریزی) می‌شود؛ از هر 6000 نفر یک نفر تورم مغز می‌گیرد و از هر 10 تلفاتی که در هر 10 هفته اول حاملگی به این میکروب الوده می‌شوند 9 کودک یک نقص مادرزاد صده پيدا می‌کنند مثل کری، کوری، صدمه مغزی یا نقص قلب.</p>	<p>اثرات بیماری</p> <p>تقریباً از هر 10 مریض 5 نفر دچار جوش و تورم در اندام غده‌ها می‌شود؛ 5 از 10 جوان سن بلوغ درد مفاصل می‌گیرند؛ یک در 3000 نفر دچار thrombocytopenia (زخم/خونریزی) می‌شود؛ از هر 6000 نفر یک نفر تورم مغز می‌گیرد و از هر 10 تلفاتی که در هر 10 هفته اول حاملگی به این میکروب الوده می‌شوند 9 کودک یک نقص مادرزاد صده پيدا می‌کنند مثل کری، کوری، صدمه مغزی یا نقص قلب.</p>
<p>بیماری</p> <p>سرخجه (سرخک آلمانی) ناشی از یک ویروس مسری است که به وسیله بزاق دهان پخش شده و باعث تورم غده‌های گردن و تب می‌شود.</p>	<p>بیماری</p> <p>سرخجه (سرخک آلمانی) ناشی از یک ویروس مسری است که به وسیله بزاق دهان پخش شده و باعث تورم غده‌های گردن و تب می‌شود.</p>

## MMR سابقه زدن واکسن

Measles, Mumps and Rubella (MMR) Record of Vaccination

پدر، مادر یا قیم باید تکمیل کند

	نام خانوادگی کودک
	نامهای کوچک کودک
	نام مدرسه

### فقط برای استفاده دفتر

	بازوی چپ	بازوی راست
	شماره دسته واکسن	
	مهتر بهداری نیوسات وینز / تاریخ	
	امضای پرستار	

### راهنمایی:

زنانی که واکسن سرخک، اریون و سرخجه را زده‌اند نباید تا 28 روز بعد از واکسیناسیون حامله شوند.

لطفاً این سابقه واکسیناسیون را نگاه دارید چون ممکن است لازم باشد که در آینده این اطلاعات را ارائه دهید.

لطفاً دکتر خانوادگی خود را از تاریخ زدن این واکسن آگاه کنید تا سوابق بهداشتی فرزندتان مطابق روز باقی بماند.

### اگر واکنش بیش بیاید چه باید کرد؟

گذاشتن یک پارچه سرد نمناک روی محل درد ممکن است به رفع درد و التهاب آن کمک کند. برای تسکین درد می‌توان از پاراستامول استفاده کرد. مایعات بیشتری را بدهید که بنوشد. اگر کودکان واکنش نشان داد یا شما در این مورد نگران هستید، لطفاً به دکتر محلی خود مراجعه کنید.

## فرم اجازه زدن واکسن MMR

Measles, Mumps and Rubella (MMR) Vaccination Consent Form

پدر، مادر یا قیم باید تکمیل کند

	نام خانوادگی کودک
	نامهای کوچک کودک
	نام مدرسه
	سال یا کلاس

من اطلاعاتی را که در باره منافع و اثرات جانبی ممکن واکسن MMR به من داده شده بود خوانده و فهمیده ام و به این وسیله اجازه می‌دهم به فرزندم که در بالا نام برده شده است، واکسن زده شود.

من اعلام می‌کنم که دختر، پسر یا کودک تحت تکفل من:

- (a) پس از هیچ واکنشی واکسنی واکنش **anaphylactic** (فراپایشی) نداشته است.
- (b) نسبت به هیچ کدام از مواد ترکیبی واکسن MMR (که در بخش سوال و جواب مجموعه اطلاعاتی والدین درج شده است) حساسیت **anaphylactic** (فراپایشی) ندارد.
- (c) دچار یک بیماری بدخیم (یعنی سرطانی) نیست
- (d) مبتلا به نوعی بیماری که سیستم دفاعی بدن را ضعیف می‌کند (سرطان خون / ایدز) نیست
- (e) تحت درمان با داروهای کورتیزون یا پردنیزون یا درمان‌هایی که سیستم دفاعی را ضعیف می‌کند، از جمله اشعه نیست
- (f) به آنتی بیوتیک نئومایسین حساسیت ندارد
- (g) در سه ماه گذشته انتقال خون یا تزریق گلوبولین ایمنی نداشته است
- (h) در 4 هفته گذشته واکسن زنده نژده است (مثل ب ث ژ (سل) یا تب زرد)
- (i) حامله نیست

	نام پدر، مادر یا قیم
	امضای پدر، مادر یا قیم
	نشانی منزل
	حومه
	تلفن
	موبایل
	کد پستی
	محل کار
	تاریخ

فقط برای استفاده دفتر - این قسمت باید توسط پرستار تکمیل شده و نگه داشته شود

مهر		امضا
		شماره دسته
	بازوی راست	بازوی چپ